

решений различных дилемм. Предлагая им ситуацию для обсуждения, я нацеливаю их на употребление модальных глаголов (*should, ought to, may, might, could*) для выражения своих предложений или советов.

— *You have been offered a well-paid job by a rich employer, and you badly need the money. But people have told you that his business is dishonest. Give your comments, ideas or questions to suggest possible, advisable or necessary courses of action.*

Коммуникативно-ориентированные задания для отработки грамматических правил вызывают интерес обучающихся и привлекают к активному участию в их выполнении. Забавная тема задания, обсуждение какой-то важной проблемы или учебная игра формируют внутреннюю мотивацию.

При отработке структур в *Past Perfect* студентам предлагается вспомнить самые яркие впечатления их жизни (незабываемая поездка, полученная травма, огромный успех и т. д.). Затем они должны выразить свои чувства, используя фразу *I had never (or always)... before*, и могут добавить *But afterwards I...* (употребляя, таким образом, *Past Perfect* и *Past Simple* в сравнении). Все становятся необыкновенно активны в языковой работе, когда дело касается их личного опыта.

Описанные приемы значительно облегчают учебную задачу. Опыт показывает, что обучение грамматике с применением коммуникативной технологии может использоваться с самого раннего этапа и изучаться параллельно с нормативной грамматикой на материале говорения, чтения, аудирования и письма. Коммуникативно-ориентированное обучение грамматике позволяет повысить мотивацию и эффективность овладения ею, расширяет экспрессивные возможности речи и придает естественность высказываниям обучающихся в учебных условиях.

БАРЬЕРЫ И ТРУДНОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Маркина Л. В., Белорусский государственный университет

Эффективная коммуникация предполагает абсолютное понимание собеседника (*W. Gudykunst*). В реальности достижение его вряд ли возможно, однако следует стремиться к тому, чтобы сделать общение адекватным, то есть соответствующим действительности. Исследователям межкультурной коммуникации необходимо ответить на вопрос как сделать коммуникацию эффективной, то есть определить, что ведет к непониманию, как его избежать или, по крайней мере, минимизировать, что нужно знать, учитывать, чтобы достичь цели коммуникации — наиболее полного понимания собеседника.

Люди, имеющие опыт межкультурного общения, неизменно отмечают сложность этого процесса и наличие трудностей, препятствий, барьеров, его сопровождающих. Эти трудности могут быть как субъективного, так и объективного характера, то есть могут быть не связаны ни с личностью коммуниканта, его внутренним состоянием, ни с наличием или отсутствием опыта межкультурного общения и т. д., а быть вызваны рядом объективных факторов. Такого рода трудности представляют особый интерес, так как их объективный характер делает их возможными для изучения и учета в реальных ситуациях общения.

Знание трудностей, барьеров, осложняющих процесс коммуникации, а зачастую делающих этот процесс неэффективным, помогает, во-первых, сделать этот процесс осознаваемым (идет речь об осознании культурных различий) и, тем самым, контролируемым, во-вторых, дает возможность предусмотреть и спрогнозировать возможные варианты развития ситуации общения, в-третьих, позволяет правильно объяснить причины их возникновения и, по мере возможности, управлять ими и, тем самым, способствовать достижению целей коммуникации.

Изучение трудностей и барьеров коммуникации должно быть включено в содержание подготовки специалистов по межкультурной коммуникации, так как это позволит им понимать чужое поведение, основанное на ином опыте и культуре, и строить свое общение с учетом этих различий.

Барьеры и трудности возникают в первую очередь там, где есть различия. Анализируя эти различия, мы пришли к выводу о наличии следующих барьеров, трудностей, сопровождающих процесс коммуникации и препятствующих достижению успеха:

— культурные барьеры, которые основываются на различиях культур, к которым принадлежат коммуниканты. В основе коммуникации в любой культуре лежат правила поведения, определяемые ценностными ориентациями, убеждениями, нормами. Принадлежность к одной культуре облегчает процесс коммуникации, а принадлежность к разным культурам наоборот усложняет ее;

— коммуникативные барьеры, связанные с особенностями самого процесса коммуникации, который предполагает одновременное кодирование и декодирование сообщений, которыми обмениваются коммуниканты, контекстуальность процесса коммуникации, символический неосознанный характер коммуникации. Существенную трудность представляют также культурные различия в стилях коммуникации;

— социокультурные барьеры возникают из-за различных культурных идентичностей коммуникантов- представителей разных культур, их различных статусных и ситуативных ролей, различий в возрасте, социальной принадлежности, и т. д.;

— психологические барьеры основаны на различиях в восприятии, определяемых в свою очередь особенностями культуры (ошибки каузальной атрибуции), в ожиданиях, как будет строиться процесс коммуникации, стереотипах, которыми люди руководствуются и которые оказывают влияние на наше отношение к данной группе, этноцентризме, который имеет место, когда человек свою культуру рассматривает как некий эталон, правильный стандарт, на этнических предрассудках, как антипатия к той или иной нации, основывающаяся на ошибочных суждениях, особенности процесса восприятия;

— языковые барьеры связаны с различиями языковых систем — различия в словаре, грамматических структурах, фонетическом строе языка, различия в правилах построения диалога, наличие диалектов и т. д.;

— барьеры невербального общения связаны с различиями в выражении эмоций, в тех знаках, сигналах и символах, которые несут определенное культурой значение, в их интерпретации, в том, как осуществляется контакт собеседников в процессе общения и т. д.

Выделение групп барьеров межкультурной коммуникации предполагает достаточно большой уровень абстракции, так как лишь условно можно разделить их на, например, языковой, культурный, коммуникативный барьеры, поскольку доказана неразрывная связь языка, культуры и коммуникации. Для методических целей же такого рода разделение нам представляется целесообразным.

В процессе подготовки специалистов по межкультурной коммуникации необходимо научить их осознавать существование барьеров, развить способность понимать их природу, учитывать их особенности, уметь их преодолевать для достижения полного понимания собеседника, что и является главной целью коммуникации.

К ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ СТУДЕНТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Медведева Е. М., Белорусский государственный университет

Межкультурная коммуникация — это общение между носителями разных культур. Различия между этими культурами приводят к определенным трудностям в общении. Эти трудности связаны с различиями в ожиданиях и предубеждениях, свойственных каждому человеку, и, естественно, отличающихся в разных культурах. У представителей разных культур по-разному идет дешифровка получаемой информации. Это приводит к непониманию, напряженности и трудностям в общении. Полноценное общение невозможно без взаимовосприятия и установления взаимопонимания, межличностного контакта между участниками данного процесса. Неумение устанавливать межличностный контакт отрицательно отражается на межкультурном общении.

Обучение иноязычному общению студентов в неязыковом ВУЗе должно включать в себя коммуникативную, интерактивную и перцептивную стороны, представляющую собой восприятие и понимание партнера по иноязычному общению, который является представителем другой культуры. Студенты должны усвоить нормы речевого, социального, культурного поведения собеседника, являющегося представителем иной культуры. При этом необходимо акцентировать внимание не только на усвоении данного рода знаний,